

**A c u e r d o**  
sobre  
**Cooperación para investigación en desarrollo**

El presente Acuerdo es convenido entre:

**Instituto Danés de Estudios Internacionales (DIIS)**  
Strandgade 56  
DK-1401 Copenhagen K  
Denmark  
Teléfono: +45 32 69 87 87 (switchboard)  
Fax: +45 32 69 87 00

La que en adelante se llamará Institución de Investigación en Desarrollo (DRI):

Y el  
**Centro AGUA**  
Avenida Petrolera Km. 4½  
Facultad de Agronomía  
Universidad Mayor de San Simón (UMSS)  
Casilla 4926  
Cochabamba  
Bolivia  
Teléfono: +591 4 4762382  
Fax: +591 4 4762380

Que en adelante se denominará como la Institución Asociada (PI).

Los firmantes acuerdan la cooperación en la implementación del proyecto de desarrollo especificado abajo. El objetivo general del proyecto es el de contribuir – a través de los resultados de investigación – al desarrollo y la reducción de la pobreza en el país de la Institución Asociada (PI). El presente documento de Acuerdo establece las obligaciones y compromisos de ambas partes.

**Artículo 1: El Proyecto**

**Título del Proyecto:** Compitiendo por el agua: Entendiendo el conflicto y la Cooperación en la gobernanza local del agua

**Proyecto No.:** Danida 104.DAN.8-1206, DIIS-23225

**Periodo del Proyecto:** 1ero de Abril del 2007 – 31 de Marzo del 2010, prorrogado hasta el 30 de Septiembre del 2010 mediante una extensión no - onerosa, aprobada por DFC, mensaje enviado por Bente Ilsøe, DFC a Helle Munk Ravnborg, DIIS, el 5 de Noviembre del 2009.

El presente documento es una Addenda al Convenio suscrito entre el DIIS y Centro AGUA en el 2007 y la Addenda al Convenio firmado por el DIIS y el Centro AGUA en el 2008 con respecto al Proyecto. Las modificaciones específicas en relación al Convenio original se refieren a la extensión del periodo programado en el proyecto sin costo adicional, concedido por DFC y una revisión del presupuesto, basada en la contabilidad del periodo 2007 – 2009. El Presupuesto 2010 de la Institución Asociada que se incluye en el presente Convenio reemplaza las anteriores versiones del mismo.

**Objetivos:**

El programa de investigación propuesto pretende contribuir a una *gobernanza local del agua sustentable en apoyo a los pobres rurales y otros grupos vulnerables en países en desarrollo mediante la mejora del conocimiento entre investigadores y profesionales sobre la naturaleza, extensión e intensidad de los conflictos locales sobre agua y la cooperación, así como sus impactos sociales, económicos y políticos y como esto puede cambiar por el incremento en la competencia por el agua.*



Con base en investigación comparativa realizada en cinco países (Mali y Zambia en África Sub Sahariana; Vietnam en el sudeste de Asia; Bolivia y Nicaragua en América Latina) el programa de investigación propuesto aportara los siguientes resultados principales:

- Inventarios cuantitativos y estudios de caso cualitativos sobre el origen, la naturaleza, la extensión y la intensidad de los conflictos locales por el agua en cinco países de África, Asia y América Latina así como sus impactos sociales, económicos y políticos.
- Análisis cruzados y síntesis de los resultados obtenidos en estudios nacionales, incluyendo tipologías de los conflictos y la cooperación en torno al agua, así como contribuciones al entendimiento teórico del impacto de la inequidad económica y política sobre la naturaleza y los resultados de los conflictos y la cooperación relacionada con el agua.
- Recomendaciones para la política hídrica vigente, las reformas legales y administrativas desarrolladas y la difusión a decisores de políticas, profesionales, investigadores y sectores relevantes de Danida así como organizaciones multilaterales apoyadas por Danida.
- Mejora de la capacidad y la experiencia en la Institución Asociada sobre el análisis de los conflictos y la cooperación en torno al agua con enfoque de pobreza.

## **Artículo 2: Documento del Proyecto**

El documento de Proyecto es la base para este Acuerdo – y el Acuerdo existente entre Danida y el Consorcio de investigación que incluye investigadores de otras instituciones nacionales, internacionales e instituciones danesas de investigación.

El documento de Proyecto servirá como un plan de gestión del proyecto – e instrumento de línea base usada como referencia para la administración del proyecto. Este guiara la planificación general, el monitoreo y la implementación del Proyecto y debe ser 'apropiado' por el coordinador del proyecto, las partes en el consorcio y sus respectivos equipos.

El Plan es preparado de acuerdo con el marco Lógico de Análisis e incluye:

- Una definición de los Objetivos Generales, declaraciones sobre como deben lograrse y como pueden ser verificados, por ejemplo how puede verificarse la implementación exitosa en términos cuantitativos y cualitativos.
- Estima el tiempo requerido, y la distribución en periodos relevantes y productos.
- El presupuesto.
- La política de calidad.
- Las políticas sobre seguridad, salubridad, medio ambiente y ética.
- Otros aspectos de naturaleza técnica, comercial, organizacional o personal son también incluidos en el documento de proyecto.

El documento de proyecto sirve como el Plan de gestión ya que establece el porque, el que, el como, el quien, el cuanto y el cuando del proyecto. Por lo que el documento de Proyecto es una parte integral de este Acuerdo, y es la base para la evaluación de los productos del proyecto.

La relación con Danida:

Las partes por lo tanto certifican que han obtenido la necesaria aceptación y aprobación del proyecto con respecto a sus impactos ambientales, cuestiones éticas, riesgos de salud y otros aspectos por parte de las autoridades en sus respectivos países de forma previa al inicio del proyecto. Es responsabilidad del consorcio de investigación asegurar que todas las autorizaciones estén vigentes por ejemplo en el caso de que la amplitud del proyecto sea cambiada o el proyecto original se prolongue.

## **Artículo 3: El Presupuesto del Proyecto**

El Presupuesto 2010 de la Institución Asociada se adjunta a este Acuerdo y constituye la base financiera para el Acuerdo y las actividades del proyecto durante el periodo que va del 1ero de Enero del 2010 al 30 de Septiembre del 2010. El Presupuesto esta en coronas danesas (DKK) y especifica los gastos relacionados a los investigadores de la Institución de Investigación en Desarrollo y su institución así como los destinados a los investigadores de la Institución Asociada y la misma institución. Por lo tanto, las parte signatarias declaran su conocimiento sobre lo que el Acuerdo implica para ellas y sus instituciones en



términos monetarios y de actividades.

El Presupuesto incluye los siguientes ítems presupuestarios:

- a. Salarios y estipendios
- b. Asignaciones para transporte
- c. Otros pagos a personal
- d. Gastos por viajes al extranjero
- e. Equipamientos para el proyecto y la investigación
- f. Materiales para el proyecto y la investigación
- g. Publicación y difusión
- h. Costos de administración
- i. Imprevistos

**Presupuesto de la Institución Asociada (en DKK), que corresponde al periodo del 1ero de Enero – 31 de Septiembre del 2010**



**PRESUPUESTO DEL PROGRAMA-REVISADO MARZO 2010**  
**1ro de Enero-30 de Septiembre, 2010**

		Bolivia
<b>1. Salarios y Emolumentos</b>		
12101	Investigador Senior 1 - sur	50400
12102	Investigador Senior 2 - sur	0
12103	Investigador asociado a tiempo completo sur	50360
12104	Investigador - hidrólogo - sur	5202
12105	Experticia en SIG y estadística sur	31200
12106	Investigador senior - DK	0
12107	Becario Post doctorante - DK	0
12108	Becario Doctorante - DK	0
12109	Investigador - hidrólogo - DK	0
12110	Socio Internacional	0
	* Subtotal	<b>137162</b>
<b>2. Asignaciones para Transporte</b>		
13700	* Subtotal	0
<b>3. Otros Pagos al Personal</b>		
	* Subtotal	0
<b>4. Gastos por Viajes al Extranjero</b>		
	Vuelos al exterior	24000
	Transporte local	6000
	Estipendios diarios	10430
	Gastos de Hotel / acomodo	12600
	Vacunas y seguro	2080
	Apoyo local	0
	Otros gastos	0
13100	* Subtotal	<b>55310</b>
<b>5. Equipamiento de Proyecto e Investigación</b>		
	* Subtotal	0
<b>6. Materiales de Proyecto e Investigación</b>		
13501	Alquiler -computadora - hidrólogo - DK	
13502	Software de simulacion MIKE BASIN	
13503	Pagos por acceso a datos	0
	* Subtotal	<b>0</b>
<b>7. Publicación y Disseminación</b>		
13601	Reunión del Programa 2007 & 2008 DK	
13602	Conferencia del Programa 2009 DK	38832
13603	Talleres Regionales	17350
13604	Traducción Simultánea DK	0
13605	Traducción/edición de documentos	21000
13606	Producción de documental de TV	0
	* Subtotal	<b>77182</b>
<b>8. Subtotal</b>		
1.	Salarios y Emolumentos	137162
2.	Asignaciones para Transporte	0
3.	Otros Pagos al Personal	0
4.	Gastos por Viajes al Extranjero	55310
5.	Equipamiento de Proyecto e Investigación	0
6.	Materiales de Proyecto e Investigación	0
7.	Publicación y Disseminación	77182
8.	* Subtotal	<b>269654</b>
9. 14100	Tasas de Administración#	18876
10.	Margen del Presupuesto##	13483
<b>Total (encabezados 1-9)</b>		<b>288530</b>
<b>Monto Total Solicitado</b>		<b>302013</b>

# Tasa de administración si es relevante  
 ## Margen de Presupuesto, máximo 10%



#### Artículo 4: Obligaciones y responsabilidades de la Institución de Investigación en Desarrollo

Es responsabilidad de la Institución de Investigación en Desarrollo,

- Proporcionar la contribución de la Institución de Investigación en Desarrollo al presupuesto del Proyecto,
- rever la continua transferencia de los fondos desde Dinamarca a una cuenta bancaria independiente del proyecto del país de la Institución Asociada,
- organizar en colaboración con la Institución Asociada- una administración adecuada y confiable de los fondos del Proyecto,
- efectuar toda compra, transporte y contratación de seguros del equipamiento de la Institución de Investigación en Desarrollo financiado por el Proyecto y el equipamiento de investigación así como del equipamiento de la Institución Asociada,
- asegurar que todos los investigadores externos y otro personal del Proyecto serán convocados y contratados de acuerdo al presupuesto y el Plan de implementación del Proyecto,
- elaborar y firmar – si es necesario – un Acuerdo de investigación sobre el proyecto con el Ministerio correspondiente o el Consejo de investigación del país de la Institución Asociada,
- asegurar, que todos los permisos y autorizaciones necesarias de las autoridades danesas para implementar el Proyecto sean provistas antes del inicio del mismo,
- obtener en colaboración con la Embajada de Dinamarca o el Ministro de Relaciones exteriores, exenciones impositivas, permisos de investigación, permisos de trabajo y otros privilegios existentes para los investigadores daneses que trabajen en el país de la Institución Asociada.

#### Artículo 5: Obligaciones y Responsabilidades de la Institución Asociada

Bajo este Acuerdo es responsabilidad de la Institución Asociada lo siguiente:

- Proporcionar instalaciones adecuadas para la ubicación del Proyecto, espacios de laboratorio, suministro de energía eléctrica y agua, instalaciones técnicas locales y otra infraestructura física, como se especifica en el documento de Proyecto,
- cumplir con los plazos y compromisos establecidos en el documento de proyecto y el Acuerdo entre el consorcio de investigación y Danida,
- asegurar que todos los permisos y autorizaciones necesarias de parte de las autoridades del país de la Institución Asociada para la implementación del Proyecto sean provista antes de que inicie el mismo,
- asegurar que los investigadores locales y otro personal del proyecto sean convocados y contratados de acuerdo al presupuesto y el plan de implementación del proyecto,
- facilitar los contactos y las negociaciones de la Institución de Investigación en Desarrollo con las autoridades del país de la Institución Asociada.

#### Artículo 6: administración del Proyecto

Es responsabilidad conjunta de las partes en colaboración con el resto del consorcio de investigación, asegurar una administración apropiada y orientada a las metas del proyecto de investigación. Esto incluye el desempeño de la investigación, los procedimientos para informes, la gestión administrativa y la contabilidad.

- a. El desempeño de la investigación. Es el deber de la Institución de Investigación en Desarrollo responsable y los coordinadores de la Institución Asociada el monitorear las actividades de investigación de forma estricta. Los resultados de investigación obtenidos deberían ser comparados con el Plan de avance y el cronograma del proyecto regularmente. Los coordinadores deben realizar una intervención adecuada si el progreso del proyecto no es satisfactorio.
- b. Procedimientos para informes. Es el deber de los coordinadores del proyecto el entregar Informes de Avance a las autoridades en Dinamarca (Ministerio de Asuntos exteriores de Dinamarca) así como en el país de la Institución Asociada (Ministerio correspondiente o



Consejo de investigación) como se especifica en el documento de Proyecto. Los periodos reportados así como los plazos deben cumplir con los lineamientos establecidos por Danida. En el caso de una variación significativa de los planes del Proyecto o revisiones al Presupuesto, es el deber de los coordinadores el informar inmediatamente a sus respectivas autoridades. Esta obligación de informe inmediato también aplica en el caso de fraude, abuso de los fondos, administración irregular o mal manejo. Todo informe debe ser efectuado en inglés.

- c. Cuestiones generales sobre la administración del presupuesto. Es deber de los administradores asegurar que los gastos del proyectos se efectúen de acuerdo al presupuesto aprobado. Como regla general, reasignaciones entre ítems presupuestarios son permitidas hasta un máximo del 10% del monto asignado en cada ítem sin la aprobación previa de las autoridades de la Institución de Investigación en Desarrollo o la Institución Asociada. Dichas reasignaciones, sin embargo, deben ser reportadas y justificadas en los reportes/ informes anuales y la contabilidad. Para reasignaciones que excedan el 10% de los ítems principales individuales, la Secretaría de investigación debe ser consultada durante el periodo de duración del Proyecto. El monto de contingencias o imprevistos puede transferirse a otros ítems presupuestarios solo en caso de que existan gastos inesperados del Proyecto, retrasos o cambios imprevistos en la implementación que lo hagan necesario. El monto de contingencias o imprevistos no será utilizado para expandir o prorrogar el Proyecto o para reformular sus objetivos generales. Antes de utilizar el monto de contingencia se debe obtener una autorización de la Secretaría de Investigación, en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Dinamarca.
- d. Transferencia de Fondos. Desde la Institución de Investigación en Desarrollo a la cuenta del Proyecto, debe realizarse normalmente cada 6 meses. Las solicitudes de la Institución Asociada para la transferencia deben dirigirse a la Institución de Investigación en Desarrollo y ser firmadas por los coordinadores. La solicitud indicara los desembolsos previos, el balance contable y los gastos previstos para los siguientes 6 meses.
- e. Salarios, estipendios y otros pagos a personal deben seguir los acuerdos contractuales para los investigadores, que existen tanto en la Institución de Investigación en Desarrollo como en la Institución Asociada respectivamente. Los términos para las visitas profesionales de los investigadores de la Institución Asociada a Dinamarca deben seguir las normas danesas sobre becas.
- f. Viajes y viáticos. El transporte aéreo debe hacerse en clase económica y cuando sea posible con tasas de descuento. Los viáticos para los investigadores de la Institución de Investigación en Desarrollo\_ en el país de la Institución Asociada seguirán las normas para el Servicio Civil de Dinamarca.
- g. Costos de administración. Los costos de administración deben ser acordes al presupuesto del Proyecto para la Institución Asociada aprobado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca. Las reasignaciones pueden ser hechas siguiendo las reglas especificadas en el punto 6.c. anteriormente.
- h. Transferencia del equipamiento del Proyecto. El equipo financiado con el presupuesto del Proyecto debe ser transferido a la Institución Asociada o vendido. Si es transferido a la Institución Asociada, ambas partes deben firmar un documento específico de transferencia. En caso de ser vendido, el monto obtenido por la venta debe ser depositado en las cuentas del Proyecto.

#### **Artículo 7: Temas contables**

Es deber de la administración del proyecto el establecer y mantener un sistema de contabilidad confiable para los fondos del Proyecto. Esto implica la preparación de un adecuado registro de cuentas y asegurar que las cuentas se mantengan al día. Todo el material contable debe estar disponible para los socios respectivos y Danida en caso de una auditoría.



La contabilidad debe ser enviada anualmente hasta máxima el 15 de Junio del siguiente año. En el plazo de 2 meses después de la finalización del Proyecto, deben entregarse a la Institución de Investigación en Desarrollo los balances finales del Proyecto. La contabilidad debe seguir los lineamientos dados por Danida. Todos los fondos no gastados al finalizar el Proyecto o en una fase específica del Proyecto deben ser devueltos a Danida.

#### **Artículo 8: Auditoria**

La contabilidad de la Institución Asociada debe ser auditada y firmadas por un Contador registrado, acordado por ambas partes. De forma alternativa todas las facturas y recibos originales deben ser adjuntados a los reportes contables anuales.

Es deber de los administradores del Proyecto el dar acceso y facilitar cualquier auditoria, revisión o evaluación requerida por las autoridades de Dinamarca y del país de la Institución Asociada (por ejemplo de la Contraloría General)

#### **Artículo 9: Resultados de investigación**

Es deber de ambas partes el permitir – sin cargo alguno – el uso de los resultados de investigación y los productos para fines de publicación y para la cooperación al desarrollo. Si los resultados de investigación están patentados, el derecho de patente pertenece a la Institución Asociada, de acuerdo a convenciones internacionales. Adicionalmente ambas partes pueden decidir de mutuo acuerdo quien se beneficiara de los derechos patentados.

#### **Artículo 10: Desacuerdos**

Cualquier desacuerdo relacionado con la interpretación o la implementación del presente Acuerdo debe ser resuelto por una negociación entre ambas partes. Si esto no se considera posible, el desacuerdo debe ser solucionado mediante el arbitraje de acuerdo a las reglas arbitrales de Dinamarca. El desacuerdo no puede ser sometido a corte de justicia alguna sea en Dinamarca o en el país de la Institución Asociada.

#### **Artículo 11: Modificaciones y Terminación**

Ambas partes pueden solicitar modificaciones a este Acuerdo. La implementación de dichas modificaciones implicara el acuerdo de ambas partes. Las modificaciones acordadas deben ser confirmadas mediante un intercambio de notas.

Este Acuerdo puede ser terminado por ambas partes previo aviso dado con 3 meses de anticipación. Las autoridades de Dinamarca pueden terminar el Acuerdo inmediatamente a nombre de la Institución de Investigación en Desarrollo en caso de grave mal manejo administrativo, negligencia en el control y seguimiento de las actividades de investigación y la violación repetida de lo estipulado en este Acuerdo, el documento de Proyecto y los lineamientos establecidos por Danida en lo concerniente al financiamiento de actividades de investigación.

Este Acuerdo entrará en vigencia a partir del 1ero de Abril del 2010. A menos que sea terminado antes, este Acuerdo continuara vigente por el termino del Proyecto, establecidos en el Artículo 1ero.

Firmado por:

Cochabamba, 30 de Abril 2010

**Universidad Mayor de San Simón:**

Juan Ríos del Prado  
**RECTOR**



Copenhagen, Abril, 2010

**DIIS:**

Nanna Hvidt  
**DIRECTOR**

Danish Institute for International Studies  
Strandgade 56  
DK-1401 Copenhagen K  
Denmark  
Tel: +45 3269 8787  
Fax: +45 3269 8700

Ing. Esp. Jaime Orellana J.  
DIRECTOR DE RELACIONES  
INTERNACIONALES Y CONVENIOS  
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

# A g r e e m e n t

on

## Development Research Co-operation

The present agreement is concluded between:

**Danish Institute for International Studies (DIIS)**  
**Strandgade 56**  
**DK-1401 Copenhagen K**  
**Denmark**  
**Telephone: +45 32 69 87 87 (switchboard)**  
**Fax: +45 32 69 87 00**

hereinafter called the Development Research Institution (DRI)

and:

**Centro AGUA**  
**Avenida Petrolera Km. 4½**  
**Facultad de Agronomia**  
**Universidad Mayor de San Simon (UMSS)**  
**Casilla 4926**  
**Cochabamba**  
**Bolivia**  
**Telephone: +591 4 4762382**  
**Fax: +591 4 4762380**

hereinafter called the Partner Institution (PI).

The undersigned will co-operate in the implementation of the development research project, specified below. The overall objective of the project is to contribute - through the research results - to development and poverty reduction in the PI-country. The agreement outlines the obligations and commitments of the two parties.

### Article 1: The Project

**Project title:** Competing for water: Understanding conflict and cooperation in local water governance.

**Project file no.:** Danida 104.DAN.8-1206, DIIS-23225

**Project period:** April 1<sup>st</sup>, 2007 – March 31<sup>st</sup>, 2010, prolonged until September 30<sup>th</sup>, 2010 through no-cost extension, approved by DFC, c.f. email from Bente Ilsøe, DFC to Helle Munk Ravnborg, DIIS, November 5<sup>th</sup>, 2009.

The present contract is an addendum to the contract signed between DIIS and Centro Agua in 2007 and the addendum to the contract signed by DIIS and Centro Agua in 2008 with respect to the Project. Particular modifications respect to the original contract refer to the no-cost extension of programme project period, granted by DFC, and budget revision, based upon the 2007-2009 accounts. The partner institution budget for 2010 included in the present contract replaces previous versions of the 2010 budget.

### Objectives:

The proposed research programme aims to contribute to *sustainable local water governance in support of the rural poor and otherwise disadvantaged groups in developing countries by improving the knowledge among researchers and practitioners of the nature, extent and intensity of local water conflict and*





*cooperation and their social, economic and political impacts, and how this may change with increased competition for water.*

Based on comparative research conducted in five countries (Mali and Zambia in sub-Saharan Africa; Vietnam in south-east Asia; and Bolivia and Nicaragua in Latin America), the proposed research programme will provide the following main results:

- Quantitative inventories and qualitative case studies of the origin, nature, extent and intensity of local water conflicts and cooperation in five countries in Africa, Asia and Latin America, and of their social, economic and political impacts
- Cross-cutting analysis and synthesis of findings from national studies, including typologies of water conflicts and cooperation and contributions to the theoretical understanding of the impact of economic and political inequality on the nature and outcomes of water-related conflict and cooperation
- Recommendations for ongoing water policy, legal and administrative reform developed and disseminated to national decision-makers, practitioners, researchers and relevant Danida sector support and Danida support provided through multilateral organizations
- Enhanced capacity and experience in the partner institutions within poverty-oriented analysis of water conflicts and cooperation

## **Article 2: Project Documentation**

The project document is the basis for this agreement - and the agreement between Danida and the research consortium which includes researchers from other national, international and Danish research institutions. The project document will serve as a project management plan - a baseline tool used as a reference for managing the project. It will guide the overall planning, monitoring and implementation of the project and should be 'owned' by the project manager, the partners in the consortium, and their respective teams.

The plan is prepared in accordance with the Logical Framework Analysis and includes:

- A definition of the overall objectives, statements on how these should be achieved and how they can be verified, i.e. how can successful implementation be verified in qualitative and quantitative terms
- Estimates of the time required, and breakdown into relevant periods and deliverables
- The budget
- Quality policy
- Safety, health, environmental and ethical policies.
- Other items of a technical, commercial, organisational or personnel nature are also included in the project document.

The project document serves as the project management plan establishing the why, what, how, who, how much and when of the project. Thus, the project document is an integrated part of this agreement, and it is the basis for evaluation of the project deliverables.

The relationship to Danida:

The parties hereby certify that they have obtained the necessary acceptance and approval of the project regarding environmental impact, ethical concerns, health risks or other subject areas by the relevant authorities in their respective countries prior to commencing the project. It is the responsibility of the research consortium to ensure that all approvals are up to date at all times, e.g. in case the scope of the project is changed or the original project is prolonged.

## **Article 3: The Project Budget**

The 2010 project partner budget is attached to this agreement and constitutes the financial basis for the agreement and project activities during the period January 1 – September 30, 2010. The budget is prepared in DKK and specifies expenses related to DRI researchers and their institution and PI researchers and their institution. Thus, the undersigned parties confirm that they are aware what the project agreement entails for them and their institutions in monetary and activity terms.



The budget includes the following budget lines:

- a. Salaries and emoluments
- b. Taximeter grants
- c. Other staff payments
- d. Expenses for trips abroad
- e. Project and research equipment
- f. Project and research materials
- g. Publication and dissemination
- h. Administration fees
- i. Budget margin



**Partner Institution budget (in DKK), covering the period January 1<sup>st</sup>, 2010 – September 30<sup>th</sup>, 2010:**

**PROGRAMME BUDGET - REVISED MARCH 2010**  
**January 1 - September 30, 2010**

		Bolivia
<b>1. Salaries and Emoluments</b>		
12101	Senior research partner 1 - south	50.400
12102	Senior research partner 2 - south	-
12103	Full-time research associate south	50.360
12104	Researcher - hydrologist - south	5.202
12105	GIS and statistical expertise south	31.200
12106	Senior research fellow - DK	-
12107	Post doc research fellow - DK	-
12108	Ph.D. research fellow - DK	-
12109	Researcher - hydrologist - DK	-
12110	International partner	-
	<b>* Subtotal</b>	<b>137.162</b>
<b>2. Taximeter Grants</b>		
13700	<b>* Subtotal</b>	-
<b>3. Other Staff Payments</b>		
	<b>* Subtotal</b>	
<b>4. Expenses for Trips Abroad</b>		
	Overseas flights	24.000
	Local transport	6.000
	Daily subsistence allowances	10.430
	Hotel stays / accommodation	12.800
	Vaccinations and insurance	2.080
	Local assistance	-
	Other expenses	-
13100	<b>* Subtotal</b>	<b>55.310</b>
<b>5. Project and Research Equipment</b>		
	<b>* Subtotal</b>	
<b>6. Project and Research Materials</b>		
13501	PC-rental - hydrologist - DK	-
13502	MIKE BASIN simulation software	-
13503	Data access fees	0
	<b>* Subtotal</b>	<b>0</b>
<b>7. Publication and Dissemination</b>		
13601	Programme meeting 2007 & 2008 DK	-
13602	Programme conference 2009 DK	38.832
13603	Regional workshops	17.350
13604	Simultaneous translation DK	-
13605	Translation/edition, documents	21.000
13606	Production of TV documentary	-
	<b>* Subtotal</b>	<b>77.182</b>
<b>8. Subtotal</b>		
1.	Salaries and emoluments	137.162
2.	Taximeter grants	-
3.	Other staff payments	-
4.	Expenses for trips abroad	55.310
5.	Project and research equipment	-
6.	Project and research materials	0
7.	Publication and dissemination	77.182
8.	<b>* Subtotal</b>	<b>269.654</b>
9.	14100 Administration fees#	18.876
10.	Budget margin##	13.483
<b>Total (headings 1-9)</b>		<b>288.530</b>
<b>Total Amount Requested</b>		<b>302.013</b>

#Administration fee if relevant

## Budget margin, maximum 10%



#### Article 4: DRI's obligations and responsibilities

It is the responsibility of the DRI,

- to provide the DRI contribution to the project budget,
- to provide for the continuous transfer of the funds from Denmark to a separate project bank account in the PI country,
- to set up - in collaboration with the PI - an adequate and reliable administration of the project funds,
- to undertake all purchase, transport and insurance of DRI-funded project and research equipment, hereunder IT equipment,
- to make sure, that all expatriate researchers and other project staff will be recruited and employed in the project according to the budget and the project implementation plan,
- to prepare and sign - if necessary - a research project agreement with the competent line ministry or Research Council in the PI-country,
- to make sure, that all necessary permits and approvals from Danish authorities to implement the project are provided before project start,
- to obtain - in collaboration with the Danish Embassy or the Danish Ministry of Foreign Affairs - tax exemptions, research permits, work permits and other normal expatriate privileges from the PI-country authorities.

#### Article 5: PI's obligations and responsibilities

Under this agreement it is the responsibility of the PI,

- to provide adequate project location facilities, laboratory space, power and water supply, local technical installations and other physical project framework, as specified in the project document,
- to comply with all deadlines and commitments specified in the project document and the agreement between the research consortium and Danida,
- to make sure, that all necessary permits and approvals from the PI-country authorities to implement the project are provided before project start,
- to make sure, that all local researchers and other local project staff are recruited and employed in the project according to the budget and the project implementation plan,
- to facilitate DRI's contacts and negotiations with the PI-country authorities.

#### Article 6: Project management

It is the joint responsibility of the two parties, in collaboration with the remaining part of the research consortium, to ensure a proper and goal-oriented management of the research project. This includes both research performance, reporting procedures, financial management and accounting.

- a. Research performance. It is the duty of the responsible DRI and PI managers to monitor the research activities closely. The research results obtained should be compared with the progress plan and timetable of the project on a regular basis. The managers must make appropriate intervention, if the progress of the project is not satisfactory.
- b. Reporting procedures. It is the duty of the project managers to submit progress reports to the authorities in Denmark (Danish Ministry of Foreign Affairs) and in the PI-country (Line Ministry or Research Council), as specified in the project document. Reporting periods and deadlines must comply with the Danida Guidelines. In case of serious deviations from project plans or budget revisions, it is the duty of the managers to immediately report to their respective authorities. This immediate reporting obligation also applies in cases of fraud, abuse of funds, irregular administration or mismanagement. All reporting should be made in English.
- c. General budget management issues. It is the duty of the managers to make sure, that project expenditure is kept within the approved project budget. As a general rule, reallocations between budget lines are permitted with up to 10% of the involved budget lines without prior submission



to DRI or PI authorities. Such reallocations, however, must be reported and motivated in the annual/final report and accounts. For reallocations exceeding 10% of the individual main items during the term of the project, the Research Secretariat must be consulted. The budgeted contingency amount may only be transferred to other budget lines in cases, where unexpected project expenditure, delays or unforeseen implementation changes make it necessary. The contingency amount may never be used to expand or prolong the project or to reformulate its overall objectives. Before using the contingency amount permission must be obtained from the Research Secretariat, The Danish Ministry of Foreign Affairs.

- d. Transfer of funds from DRI to the project account should normally take place every 6 months. The request from the PI for transfers should be addressed to the DRI and signed by the managers. The request will show previous disbursements, the account balance and expected expenditures for the following 6 months.
- e. Salaries, emoluments and other project staff payments shall follow the contractual arrangements for researchers, prevailing in the DRI and the PI respectively. Terms for professional visits to Denmark by PI researchers should follow the Danish rules for fellowships.
- f. Travel and subsistence costs. Air transport should take place on economy class and, where possible, at discount rates. Subsistence allowances for DRI-researchers in the PI-country will follow the norms for Danish Civil Servants.
- g. Administrative costs. The administrative costs must be used in accordance with the project budget for the PI approved by the Danish Ministry of Foreign Affairs. Reallocations can be made following the rules specified under point 6.c above.
- h. Transfer of project equipment. Equipment financed by the project budget shall either be handed over to the PI or sold. If handed over to the PI, both parties should sign a specified transfer document. If sold, the sales amount should be credited to the project accounts.

#### **Article 7: Accounting issues**

It is the duty of the project management to establish and maintain a reliable accounting set up for the project funds. This implies preparation of an adequate chart of accounts, and ensuring that accounts are kept up to date. All accounting material shall be available to the respective partner(s) and Danida in case of audits.

Yearly accounts must be handed in no later than 15th January the following year. Within two months after the termination of the project, the final accounts for the project must be submitted to the DRI. The accounts must follow the guidelines given by Danida. All unspent funds at the end of the project or a specific phase of the project must be returned to Danida.

#### **Article 8: Audit**

The accounts from the PI must be audited and signed by a chartered accountant, recognised by both parties. Alternatively all original receipts must be attached to the yearly accounts.

It is the duty of the project managers to give access to and facilitate any audit, review or evaluation activity, requested by Danish and PI-country authorities (e.g. the Auditor General).

#### **Article 9: Research results**

It is the duty of both parties to allow - free of charge - the use of the research results and findings for publication purposes and for development co-operation purposes. If the research results are liable to enjoy patent rights, the rights to the patent belong to the local partner institution, in accordance with international conventions. Secondly, the two parties can decide on a consensus basis, who shall benefit from the patent rights.



**Article 10: Disputes**

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the present agreement shall be settled by negotiations between the two parties. If this is not considered possible, the dispute shall be solved through arbitration according to Danish arbitration rules. The dispute cannot be submitted to any court of justice, neither in Denmark nor in the PI-country.

**Article 11: Amendments and termination**

Both parties may request amendments to this agreement. The implementation of such amendments will imply the agreement of both parties. The agreed amendments should be confirmed by exchange of letters.

This agreement may be terminated by both parties with a 3 months notice. The Danish authorities may on behalf of the DRI terminate the agreement immediately in case of serious misadministration, negligence in control and follow up of the research activities, and repeated violation of the stipulations in this agreement, the project document and Danida Guidelines Concerning Funding of Research Activities.

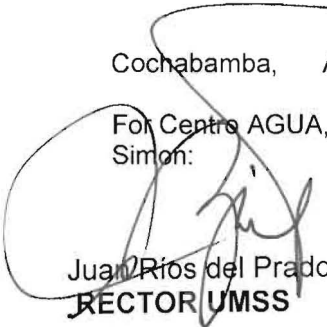
--ooOoo--

This agreement shall enter into force on the April 1<sup>st</sup>, 2010. Unless terminated before, this agreement shall remain in force for the project period, stated in article 1.

Signed by:

Cochabamba, April 2010

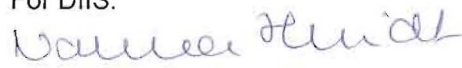
For Centre AGUA, Universidad Mayor de San Simon:



Juan Ríos del Prado  
**RECTOR UMSS**

Copenhagen, 20 April, 2010

For DIIS:



Nanna Hvidt  
Director



Ing. Esp. Jaime Orellana J.  
DIRECTOR DE RELACIONES  
INTERNACIONALES Y CONVENIOS  
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

Danish Institute for International Studies  
Strandgade 56  
DK-1401 Copenhagen K  
Denmark  
Tel: +45 3269 8787  
Fax: +45 3269 8700